

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (76)460

Vol. 1976/0139

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

COM(76) 460 def.

Bruxelles, 8 settembre 1976

Raccomandazione di

REGOLAMENTO (CEE) DEL CONSIGLIO

recante conclusione dell'Accordo sotto forma di scambio di lettere
che modifica la versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo
fra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera

(Presentata dalla Commissione al Consiglio)

Nota della Commissione al Consiglio

Oggetto : Modifica della versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo fra la Comunità Economica Europea e la Confederazione svizzera.

1. La rappresentanza permanente del Regno Unito ha richiamato l'attenzione dei servizi della Commissione sul fatto che nella versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo concluso fra la CEE e la Svizzera, è stata omessa una parte di frase relativa alla designazione delle merci della voce 19.02 ex 10 della tariffa doganale svizzera.
2. Al fine di poter riportare nel testo inglese dell'Accordo CEE-Svizzera la modifica necessaria, è opportuno procedere ad uno scambio di lettere fra la CEE e la Svizzera.
3. Si raccomanda al Consiglio di approvare il progetto di regolamento e delle lettere allegate alla presente nota nonché di designare la persona abilitata a firmare questi scambi di lettere. E' stato proposto che il Sig. de Kergorlay, Direttore generale aggiunto presso la direzione generale "Relazioni Esterne" della Commissione, firmi per la Comunità. In questo caso, l'Ambasciatore della Svizzera potrebbe firmare a nome del Governo svizzero.

Proposta di Regolamento (CEE) n. /76 del
Consiglio del recante conclusione
dell'Accordo sotto forma di scambio di lettere
che modifica la versione inglese della tabella II
del Protocollo n. 2 dell'Accordo fra la Comunità
Economica Europea e la Confederazione svizzera

IL CONSIGLIO DELLE COMUNITA' EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea, in particolare l'art. 113,

vista la raccomandazione della Commissione,

considerando l'opportunità di modificare la versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo concluso fra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera e di concludere l'accordo sotto forma di scambio di lettere.

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

concluso ed approvato a nome della Comunità l'Accordo sotto forma di scambio di lettere, che modifica la versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo tra la Comunità economica europea e la Confederazione svizzera.

Il testo dell'accordo è allegato al presente regolamento.

Articolo 2

Il Presidente del Consiglio è autorizzato a designare la persona abilitata a firmare l'accordo sotto forma di scambio di lettere di cui all'articolo 1 al fine di impegnare la Comunità.

.../...

Articolo 3

Il presente regolamento entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles,

Per il Consiglio

Il Presidente

Lettera n. 1

Bruxelles, li

Signor Ambasciatore,

desidero richiamare la Sua attenzione su un errore materiale nella versione inglese della tabella II del Protocollo n. 2 dell'Accordo fra la Comunità economica europea e la Svizzera.

Dall'esame della tabella del testo inglese della voce tariffaria n. 19.02 ex 10 della tariffa doganale svizzera risulta l'omissione di una parte di frase che designa le merci. I termini mancanti sono i seguenti : "and preparations containing powdered milk, excluding the"

Di conseguenza, il testo va modificato come segue :

Swiss Customs Tariff heading N°	Description	Basic Duties	Duty ap- plicable on 1 July 1977
..... 19.02 ex 10 Preparations in which potato flour predominates whether or not in the form of semo- lina, flakes, etc., and prepa- rations containing powdered milk, excluding the prepara- tions containing by weight more than 12% of milk fats, in packages exceeding a net weight of 2 kg.

Le sarei grato se volesse confermarmi l'accordo del Suo Governo circa il contenuto della presente lettera.

Voglia gradire, Signor Ambasciatore, l'espressione della mia alta stima.

A nome del Consiglio delle
Comunità europee

Lettera n. 2

Bruxelles, li

Signor ,

Ho l'onore di accusare ricevuta della Sua lettera in data odierna,
redatta nel modo seguente :

" Desidero richiamara la Sua attenzione su
.....
.....
..... "

Ho l'onore di confermarLe l'accordo del mio Governo sul contenuto
della Sua lettera.

La prego di gradire, Signor, l'espressione della mia alta
stima.

A nome del Governo
di